

The aim of this thesis was to compare the output of Vladimir Nabokov - the translator, and Vladimir Nabokov - the translator of his own works. Therefore the first part of this thesis deals mainly with Nabokov's language background. Nabokov was a bilingual author who wrote with equal fluency both in Russian and English, sometimes even in French. He was able to translate from and into these languages too. Nabokov began his translating career as a significant representative of free translation method. His translation of Carroll's *Alice in Wonderland* into Russian may serve a good example of this approach. However, during his life his attitude towards translation completely changed to an extreme of literalism. After the disastrous translation of his novel *Kamera obskura* into English carried out by Winifred Roy, Nabokov concluded that it is only the author himself who has the right to change anything in the process of translation. In agreement with this principle, he embraced an extremely literalist doctrine in translating *Eugen Onegin* into English.